

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ДГУ
_____ М.Х. Рабаданов
26 сентября 2019

ПРОГРАММА
вступительного испытания для поступающих в магистратуру по
направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Махачкала 2019г.

Программа вступительного испытания для поступающих в магистратуру по направлению 45.04.02 - Лингвистика

Целью вступительных испытаний является следующее: выяснить компетенции абитуриента в теории и практике первого иностранного языка. Данная цель реализуется путем решения следующих задач:

- выявить степень владения абитуриентом иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом);
- установить степень владения абитуриентом тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;
- выяснить степень владения абитуриентом теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

Требования к базовым знаниям, умениям и навыкам абитуриента

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки по теории и практике английского языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Лингвистика», а именно:

- владеть всеми видами чтения на английском языке;
- уметь извлекать, оценивать, отбирать и обобщать информацию из источников на английском и русском языках;
- владеть понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (теория перевода, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика английского языка);
- уметь реферировать и интерпретировать письменные тексты на английском языке;
- владеть профессиональной речью на английском и русском языках;

Форма вступительного испытания и его процедура:

Вступительные испытания в магистратуру факультета иностранных языков проводятся в комбинированной форме и состоят из письменной работы и собеседования экзаменационной комиссии и абитуриента.

Содержание вступительных испытаний на факультете иностранных языков по направлению «Лингвистика»:

- история английского языка (периодизация, развитие фонетической системы, историческая морфология, исторический синтаксис);
- теоретическая грамматика (единицы и уровни анализа, части речи, синтаксические единицы: проблема словосочетания, типология предложения, семантика и структура предложения, прагматика предложения);
- лексикология (проблема лексических единиц языка, проблема значения, уровни лексической системы, классификации лексических единиц, проблема словообразования и морфемной структуры слова, системная организация лексики и семантические связи слов в лексической системе, фразеологические единицы и их классификация);
- стилистика (стилистика классификация лексического состава языка, фонетические выразительные средства и стилистические приемы, лексические выразительные средства и стилистические приемы, синтаксические выразительные средства и стилистические приемы, проблема функциональных стилей);
- теория перевода (классификация перевода, виды перевода и их особенности: письменный перевод; устный перевод (синхронный и последовательный); информативный перевод; художественный перевод и др. Понятия переводческой эквивалентности и адекватности.

Прагматическая адаптация перевода (внутренняя и внешняя). Переводческие трансформации как средство реализации прагматической адаптации.

КРИТЕРИИ ОЦЕНОК

По результатам собеседования абитуриенту выставляется оценка. Критерии оценок следующие:

ОТЛИЧНО (80 - 100 баллов)

Оценка «отлично» выставляется, если абитуриент демонстрирует понимание вопросов экзаменационной комиссии, дает полные развернутые ответы. Ответ на вопрос по английскому языку должен отражать владение абитуриентом тематической лексикой, быть выстроен логически, с адекватными парентезами и связующими элементами. Абитуриент также должен продемонстрировать владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем. Ответ на вопрос по теории английского языка должен полностью раскрывать содержание материала в рамках дисциплин, изучаемых студентами бакалавриата по направлению *Лингвистика*. Абитуриент в полной мере демонстрирует знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования и развития; умение анализировать проблему в синхронических и диахронических аспектах; умение применять основные положения теории вопроса при анализе конкретного лингвистического материала; умение раскрыть синтетические связи рассматриваемого вопроса с другими вопросами теории английского языка.

ХОРОШО (66 - 79 баллов)

Оценка «хорошо» выставляется, если абитуриент демонстрирует неполное владение предложенной тематикой, использует синонимичные замены терминологии, затрудняется в понимании некоторых терминов. В области грамматики - использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

Отвечая содержательно и стилистически грамотно на вопрос по теории английского языка, абитуриент не раскрывает содержание в полном объеме, перечисляет необходимые проблемы, но не комментирует их в полном объеме.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (40 - 65 баллов)

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если абитуриент при ответе на вопрос допускает фонетические, лексические и грамматические ошибки. При ответе на вопрос по теории английского языка абитуриент раскрывает содержание вопроса частично, упуская некоторые базовые понятия, затрудняется при ответе на уточняющие вопросы экзаменационной комиссии.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (менее 40 баллов)

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если абитуриент допускает грубые фонетические, лексические, грамматические, стилистические и речевые ошибки. При ответе на вопрос по теории английского языка абитуриент не раскрывает содержание

вопроса, упускает базовые понятия, затрудняется при ответе на уточняющие вопросы экзаменационной комиссии, демонстрирует отсутствие умения анализировать лингвистический материал.

**ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ И ТИПОВ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К
ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ:**

ПИСЬМЕННАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (МАХ. 50 БАЛЛОВ)

Данный вид вступительных испытаний включает лингво-стилистический анализ оригинального текста на английском языке (до 4000 п/зн), с целью определить стилистические средства и приемы, а также их функции в тексте; выделить характерные экспрессивно-стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; определить стилеобразующие средства текста; произвести оценку значимости каждого элемента в речевом функционировании.

УСТНАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (МАХ. 50 БАЛЛОВ)

Английский язык (часть 1 - макс. 20 баллов)

Примерный список вопросов для собеседования:

1. Каковы ваши ожидания от обучения в магистратуре?
2. Какова сфера ваших академических интересов?
3. Расскажите о вашей выпускной бакалаврской работе.
4. Почему вы решили продолжить обучение в магистратуре?
5. Есть ли у вас опыт работы преподавателем или переводчиком?
6. Какие преимущества дает знание иностранного языка (изучаемого вами)?
7. Какие компетенции вы ожидаете получить, обучаясь в магистратуре, и как это поможет вам в будущей профессиональной деятельности?
8. Как бы вы описали вашу будущую профессиональную деятельность?
9. Что бы вы изменили в системе высшего образования?
10. Как, на ваш взгляд, информационные технологии изменили преподавание иностранных языков?

Теория английского языка (часть 2 - макс. 30 баллов)

1. Основные способы словообразования в современном английском языке.
2. Проблема дефиниции слова и ее аспекты. Лексическое значение слова и его типы. Типы изменения значения.
3. Семантическая классификация словарного состава английского языка: синонимы, антонимы, омонимы.
4. Фразеологические единицы в английском языке и их классификация.
5. Этимологические основы словарного состава английского языка: классификация заимствований.
6. Классификация лексики по исторической отнесенности.
7. Классификация перевода, виды перевода и их особенности: письменный перевод; устный перевод (синхронный и последовательный); информативный перевод; художественный перевод и др.
8. Перевод безэквивалентной лексики английского языка
9. Понятия переводческой эквивалентности и адекватности.
10. Прагматическая адаптация перевода (внутренняя и внешняя). Переводческие трансформации как средство реализации прагматической адаптации.
11. Проблема частей речи в английском языке.
12. Грамматические категории и способы выражения грамматических значений.

13. Существительное и прилагательное: общий обзор категорий.
14. Проблема наклонения и залога в английском языке.
15. Вид и время в английском языке.
16. Словосочетание: определение и классификация.
17. Предложение: определение и принципы классификации.
18. Функциональные стили: классификация, характеристики.
19. Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка.
20. Синтаксические стилистические средства.
21. Лексические стилистические средства.
22. Тропы (метафора, метонимия).
23. Типы повествования и композиционные формы.
24. Художественный текст и его категории.
25. Взаимоотношения языка и культуры.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. English Lexicology (на английском языке) М., 2006
2. Schirova I.A. How to Analyze Fiction. Spb., 2006
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. М., 2004
4. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб.пособие. М.: Высш. шк., 1991.
5. Бабенко Л.Ю. Филологический анализ текста. М., 2003
6. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2004.
7. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособие. Москва: «Флинта», 2017. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714>
8. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1981.
9. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: «Высшая школа», 2007.
10. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М., 1990.
11. Крупнов В.Н. Пособие по переводу с английского языка на русский. М., 2006.
12. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 2008.
13. Левицкий Ю.А. Лингвистика текста. М.: Высшая школа, 2006.
14. Наер В. Л. Стилистика и прагматика. М.: МГЛУ, 2002.
15. Николина Н.А. Филологический анализ текста: М.: Академия, 2003.
16. Обидина Н.В. Стилистика. Stylistics: учебное пособие М.: Прометей, 2011. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=108078>
17. Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста. Омск, 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59583.html>
18. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка. М., 2008
19. Разинкина Н. М. Функциональная стилистика. М., 2004.
20. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 2011.
21. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод. М.: Академия, 2008
22. Семенов А.Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности. М., 2008.
23. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка. М., 2002.
24. Федоринов А.В. Основы языкознания. Оренбург, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69922.html>

25. Щирова И.А., Тураева З.Я. Текст и интерпретация: взгляды, концепции, школы. СПб., 2005.

26. Щирова И.А., Гончарова Е.А. Текст в парадигмах современного гуманитарного знания. СПб., 2006.

Список художественных текстов для лингвостилистического анализа

1. F.S. Fitzgerald. Tender is the night.
2. Th. Dreiser. The Financier.
3. Modern British short stories.
4. Modern American short stories.
5. E. Hemingway. Fiesta.
6. Th. Hardy. Selected stories.
7. G. Green. The quiet American.
8. A. Bierce. Selected Stories.
9. J. Salinger The Catcher in the Rye
10. K. Mansfield. Stories.
11. O'Henry. Stories.
12. J.Cheever. Selected stories.
13. J. Galsworthy. The Forsyte Saga.

Настоящая программа составлена на основании требований к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки бакалавра, определяемых действующим Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования и определяет содержание и форму вступительного экзамена по программе магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Авторы-составители:

Х.М. Кадачиева – зав. кафедрой английской филологии, к.ф.н., доцент